



International Coffee Organization
Organización Internacional del Café
Organização Internacional do Café
Organisation Internationale du Café

ED 2009/06

27 febrero 2007
Original: inglés

C

- **Grupo de Trabajo sobre el Futuro del Convenio**
- **Consejo Internacional del Café**
- **Junta Ejecutiva**
- **Junta Consultiva del Sector Privado**
- **Comité de Estadística**
- **Comisión de Finanzas**
- **Comité de Promoción**

Convocación de reuniones de la OIC
(21 – 25 mayo 2007)

Reuniones y lugar en que se celebrarán

1. El Director Ejecutivo saluda atentamente a los Miembros de la OIC y pone en su conocimiento, y en el de los observadores, la celebración del 97^o período de sesiones del Consejo Internacional del Café y de las demás reuniones de la OIC que tendrán lugar del 21 al 25 de mayo de 2007. Las reuniones tendrán lugar en la sede de la Organización en Londres, sita en 22 Berners Street, London W1T 3DD (Tel: +44 (0) 20 7612 0600, Fax: +44 (0) 20 7612 0630, E-mail: info@ico.org). La primera sesión plenaria del Consejo se celebrará el martes, 22 de mayo, a las 09.45.

Futuro del Convenio de 2001

2. El Grupo de Trabajo sobre el Futuro del Convenio se reunirá el 21 de mayo de 2007, tras sus reuniones de 19 y 20 de marzo, antes de presentar sus recomendaciones al Consejo. De conformidad con lo decidido por el Consejo, la participación en el Grupo está abierta solamente a los Miembros de la Organización.

Órdenes del Día y medidas concertadas

3. Se adjuntan Órdenes del Día provisionales y una Guía de las reuniones en la que figura información acerca de las medidas concertadas para las reuniones, hoteles y un mapa en que se indica la ubicación de la OIC. Después de las reuniones del Grupo de Trabajo del 19 y 20 de marzo se distribuirá un programa de reuniones y un Orden del Día del Grupo de Trabajo sobre el Futuro del Convenio.

4. Se ruega a los Miembros que deseen presentar documentos para distribución o indicar algún otro asunto para su examen o para hacer exposiciones de temas durante las reuniones, que lo hagan saber por escrito al Director Ejecutivo a más tardar el **30 de abril de 2007**. Como se indicó anteriormente, la fecha límite para recibo de nuevas propuestas de proyecto para examen por el Comité Virtual de Revisión es el **25 de junio de 2007**.

Programa

Reunión	Fecha (hora de la primera reunión)	Participantes
Grupo de Trabajo sobre el Futuro del Convenio	21 mayo 2007 (09.45)	Miembros
Consejo Internacional del Café (97º período de sesiones)	22 mayo 2007 (09.45)	Miembros y observadores procedentes de países no miembros, de organizaciones internacionales y de asociaciones del sector privado
Junta Ejecutiva	22 mayo 2007 (14.30)	Miembros
Junta Consultiva del Sector Privado (JCSP)	23 mayo 2006 (09.30)	Integrantes de la JCSP y observadores procedentes de asociaciones del sector privado
Comité de Estadística	23 mayo 2007 (14.30)	Integrantes del Comité de Estadística, Miembros, representantes del sector privado, especialistas en estadística cafetera. Podrán participar no miembros en calidad de asesores.
Comisión de Finanzas	23 mayo 2007 (16.00)	Miembros
Comité de Promoción	24 mayo 2007 (16.00)	Miembros, representantes del sector privado y observadores procedentes de países no miembros y de otras organizaciones

Miembros: Notificación de asistencia

5. Se recuerda a los Miembros que la **Regla 3 del Reglamento de la Organización (documento EB-3820/02)** estipula que, una vez recibida esta comunicación, deben poner en conocimiento del Director Ejecutivo, a la mayor brevedad posible, la composición de sus delegaciones. Se ruega a los Miembros que se cercioren de que sus credenciales lleguen a la Organización con suficiente antelación a las reuniones. Las credenciales deben ser emitidas por escrito por un Ministerio u otro organismo gubernamental competente del respectivo país, o por un representante de la misión diplomática del país de que se trate en el

país en que se encuentra la sede de la Organización o en el que tiene lugar el período de sesiones. Pueden aceptarse las credenciales recibidas por telefax, pero los Miembros deben presentar el original de éstas después del período de sesiones, para efectos de registro.

6. Las credenciales de las delegaciones serán examinadas, con asistencia de la Secretaría, por el Presidente, quien rendirá el correspondiente informe al Consejo. La lista de delegaciones se basará en las credenciales recibidas de los Miembros y en las respuestas recibidas de los observadores.

Observadores: Notificación de asistencia

7. Los observadores invitados procedentes de países no miembros, las organizaciones internacionales y las asociaciones del sector privado que deseen asistir al período de sesiones del Consejo o a otras reuniones de la OIC deberán informar al Director Ejecutivo de las reuniones a las que deseen asistir, por correo electrónico dirigido a info@ico.org, o completando y remitiendo el certificado adjunto al presente documento de manera que llegue a la Secretaría no a más tarde del **7 de mayo de 2007**.

Inscripción

8. Para fines de identificación y de seguridad, todos los participantes en las reuniones deberán inscribirse a su llegada en el mostrador de Registro y ostentar en todas las reuniones que figuran en la lista los distintivos que se les entreguen.

Interpretación

9. Habrá un equipo de intérpretes el 21, 22, 24 y 25 de mayo. Las reuniones del 23 de mayo se celebrarán únicamente en inglés.



International Coffee Organization
Organización Internacional del Café
Organização Internacional do Café
Organisation Internationale du Café

ICC 97-0

27 febrero 2007
Original: inglés

C

Consejo Internacional del Café
97º período de sesiones
22 y 25 mayo 2007
Londres, Inglaterra

Orden del Día provisional

Tema	Documento
1. Orden del Día provisional y programa de reuniones: <i>para aprobación</i>	ICC-97-0 Guía de las reuniones
2. Admisión de observadores: <i>para examen</i>	pendiente
El Consejo examinará el procedimiento para la admisión de observadores a sus períodos de sesiones.	
3. Votos y credenciales	
3.1 Votos en el Consejo para el año cafetero 2006/07: <i>para aprobación</i>	pendiente
El Secretario rendirá informe.	
3.2 Credenciales: <i>para aprobación</i>	verbal
El Presidente examinará credenciales con ayuda de la Secretaría.	
4. Futuro del Convenio Internacional del Café de 2001: <i>para examen y, si fuere apropiado, aprobación</i>	pendiente
El Presidente del Grupo de Trabajo sobre el Futuro del Convenio informará acerca de las recomendaciones del Grupo.	

5. Afiliación al Convenio Internacional del Café de 2001

5.1 Situación actual: *para examen y, si fuere apropiado, aprobación* pendiente

Al 26 de febrero de 2007 eran 77 los Miembros de la Organización, siendo 45 de ellos países exportadores y 32 países importadores. El procedimiento de afiliación figura en el documento ED-1800/01 Rev. 9. El Consejo examinará dos proyectos de Resolución, uno de los cuales proroga la fecha límite para el depósito de instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, y el otro la fecha límite para el depósito de instrumentos por Gobiernos que están aplicando provisionalmente el Convenio. El Director Ejecutivo informará acerca de la situación actual de la afiliación y de los contactos mantenidos con países no miembros.

5.2 Adhesión de Timor Oriental: *para examen y, si fuere apropiado, aprobación* pendiente

En mayo de 2006 el Consejo aprobó un proyecto de Resolución en el que se establecían las condiciones para la adhesión de Timor Oriental antes del 31 de marzo de 2007. En vista de que el Gobierno de Timor Oriental precisa más tiempo para llevar a término el procedimiento, el Consejo examinará un proyecto de Resolución en virtud de la cual se prorrogaría esa fecha límite.

6. Situación del mercado cafetero: *para tomar nota* pendiente

El Director Ejecutivo presentará un análisis de la situación del mercado.

7. Proyectos de desarrollo cafetero pendiente

7.1 Proyectos que ya han sido aprobados por el Fondo Común para los Productos Básicos (FCPB): *para tomar nota* pendiente

- El Jefe de Operaciones informará acerca de los proyectos que han sido aprobados por el FCPB. Será distribuido un documento en el que figuren informes sobre los avances realizados en los proyectos siguientes: Desarrollo del mercado y promoción del comercio cafetero en África Oriental y Meridional
- Mejora de la producción de café en África mediante el control de la marchitez del cafeto (traqueomicosis)
- Financiación a corto y medio plazo para los caficultores en pequeña escala de Kenya
- Mejora de la calidad del café en África Oriental y Central mediante el perfeccionamiento de las prácticas de cultivo (informe de evaluación a mitad de período)

- Mejora de la calidad y comercialización del café Robusta mediante el uso óptimo de los terrenos
- Proyecto piloto de rehabilitación del sector cafetero en Honduras y Nicaragua
- Diversificación productiva en las zonas marginales productoras de café en el Estado de Veracruz, México

7.2 Proyectos para aprobación por el Consejo: *para examen y, si fuere apropiado, aprobación*

En enero de 2007 la Junta recomendó que el Consejo aprobase el proyecto siguiente para su presentación al FCPB:

Programa de empresas cafeteras competitivas: presentado por ANACAFÉ WP-Board 1024/07

El Presidente de la Junta Ejecutiva informará acerca del siguiente proyecto que será examinado por la Junta en mayo de 2007: pendiente

Proyecto piloto para expandir y desarrollar el mercado en determinados países productores (India, Indonesia y México): presentado por P&A International Marketing

8. Informe del Presidente de la Junta Consultiva del Sector Privado (JCSP): *para tomar nota/para aprobación* pendiente

El Presidente de la JCSP informará acerca de la reunión del 23 de mayo de 2007. Se pide al Consejo que tome note de ese informe y apruebe varias pequeñas modificaciones de la composición de la JCSP para 2006/07.

9. Informe del Presidente del Comité de Estadística: *para tomar nota* verbal

El Presidente del Comité de Estadística informará acerca de la reunión del 23 de mayo de 2007.

10. Comité de Promoción: *para tomar nota* verbal

El Artículo 34 del Convenio estipula que el Comité de Promoción rendirá informe al Consejo con regularidad. El Presidente del Comité de Promoción rendirá informe.

11. Cooperación con otros organismos verbal

El Director Ejecutivo rendirá informe al respecto.

- 12. Políticas cafeteras nacionales: *para tomar nota*** verbal
- Se invita a los países Miembros a que informen acerca de cambios en las políticas cafeteras de sus países y faciliten el texto de declaraciones y otra información para que se distribuya a los Miembros.
- 13. Cuestiones financieras y administrativas**
- 13.1 Cuentas Administrativas de la Organización para el ejercicio económico 2005/06 e Informe de Auditoría: *para aprobación*** EB-3925/07
- El Consejo examinará las recomendaciones de la Junta acerca de las Cuentas Administrativas de la Organización para el ejercicio económico 2005/06 y el Informe de Auditoría.
- 13.2 Pago de adeudos: *para examen y, si fuere apropiado, aprobación*** pendiente
- El Consejo examinará la recomendación de la Junta Ejecutiva acerca de dos proyectos de Resolución para restablecer los derechos de voto de la República Democrática del Congo y Uganda.
- 14. Otros asuntos: *para examen*** verbal
- 15. Reuniones venideras** pendiente
- Será distribuido un documento en el que figuren las fechas de reuniones en 2007/08 y 2008/09: *para examen y aprobación*
- El próximo período de sesiones del Consejo tendrá lugar en Londres, en la sede de la Organización, del 24 al 28 de septiembre. Se invita a los Miembros a que indiquen temas que se puedan exponer en esas sesiones, para su inclusión en el Orden del Día, y mejoras de las disposiciones concertadas para reuniones futuras: *para examen*



International Coffee Organization
Organización Internacional del Café
Organização Internacional do Café
Organisation Internationale du Café

EB 3928/07

27 febrero 2007
Original: inglés

C

Junta Ejecutiva
264^a serie de reuniones
22 y 24 mayo 2007
Londres, Inglaterra

Orden del Día provisional

Tema	Documento
1. Orden del Día provisional y programa de reuniones: <i>para aprobación</i>	EB-3928/07 Guía de las reuniones
2. Votos en el Consejo y en la Junta Ejecutiva para el año cafetero 2006/07: <i>para aprobación</i>	pendiente
3. Programa de actividades para 2007/08: <i>para examen</i>	pendiente
Será distribuido un documento en el que figure un programa de actividades propuestas para el año cafetero 2007/08. La Junta examinará ese documento antes de presentar una recomendación al Consejo en septiembre de 2007.	
4. Proyectos de desarrollo cafetero	
4.1 Proyectos que están siendo examinados por el Fondo Común para los Productos Básicos (FCPB): <i>para tomar nota</i>	pendiente
El Jefe de Operaciones informará acerca de los proyectos que están siendo examinados por el FCPB, con inclusión de proyectos examinados por el Comité Consultivo del FCPB en enero de 2007. Informará también acerca de los contactos mantenidos con la Secretaría del FCPB para comunicar cuestiones planteadas por algunos Miembros en la serie de reuniones de la Junta de enero de 2007.	

4.2 Proyectos que están siendo examinados por la OIC: *para examen*

Las nuevas propuestas de proyecto presentadas para examen por la Junta en septiembre de 2007 deberán estar en manos del Director Ejecutivo antes del **25 de junio de 2007**. Será distribuido el informe del Comité Virtual de Revisión sobre las nuevas propuestas que serán examinadas por los Miembros. El Jefe de Operaciones rendirá informe al respecto. pendiente

Proyecto piloto para expandir y desarrollar el mercado en determinados países productores (India, Indonesia y México), presentado por P&A International Marketing: *para examen de esta propuesta y de las recomendaciones del Comité Virtual de Revisión, y para presentar una recomendación al Consejo* pendiente

5. Estudios: *para examen* pendiente

Efectos de los aranceles en el comercio cafetero: Será distribuido un informe actualizado sobre los efectos de los aranceles en el comercio cafetero. El Director Ejecutivo informará al respecto.

Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático: El Director Ejecutivo podrá informar al respecto.

6. Aplicación del Programa de Mejora de la Calidad del Café: *para examen* pendiente

El Director Ejecutivo presentará un informe sobre ese Programa.

7. Cuestiones fitosanitarias: *para examen* pendiente

Será distribuido un documento en el que figure un resumen de prescripciones y medidas en vigor de la legislación sobre inocuidad de los alimentos en los países consumidores, y de la actividad de los países productores en cuanto a revisión para evitar riesgos en esa esfera.

El Director Ejecutivo informará acerca de algunos asuntos entre los que figurarán la OTA y una revisión por la UE de los niveles máximos de residuos en plaguicidas. Se invita a los Miembros exportadores a que informen a la OIC de toda actividad pertinente en ese sentido.

8. Servicios de información: *para examen* pendiente

Será distribuido un informe sobre el desarrollo del sitio en Internet de la OIC.

9. Cuestiones financieras y administrativas

9.1 Informe de la Comisión de Finanzas: *para examen* pendiente

El Presidente de la Comisión de Finanzas informará acerca de la reunión de la Comisión de Finanzas del 23 de mayo de 2007, con inclusión de la situación financiera.

9.2 Cuentas Administrativas de la Organización para el ejercicio económico 2005/06 e Informe de Auditoría: *para recomendación de aprobación por el Consejo* EB-3925/07

La Regla 62 del Reglamento de la Organización estipula que el Director Ejecutivo presentará al Consejo, mediante la Junta Ejecutiva, las Cuentas de la Organización y el Informe de Auditoría, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 27 del Convenio. En enero de 2007, la Comisión de Finanzas presentó ese documento a la Junta Ejecutiva con la advertencia de que le gustaría examinarlo más a fondo y remitirlo a la Junta, con las observaciones que hubiere, en mayo de 2007.

9.3 Proyecto de Presupuesto Administrativo para el ejercicio económico 2007/08: *para tomar nota* pendiente

El Artículo 19 del Convenio dispone que la Junta Ejecutiva examinará el proyecto de Presupuesto Administrativo presentado por el Director Ejecutivo y lo someterá, con recomendaciones, a la aprobación del Consejo. El Presupuesto será examinado más a fondo por la Comisión de Finanzas en julio de 2007.

9.4 Pago de adeudos: *para examen* pendiente

La Junta examinará proyectos de Resoluciones en virtud de las cuales se restablecerían los votos de la República Democrática del Congo y de Uganda.

En septiembre de 2006 el Consejo restableció los derechos de voto de Panamá, que se afilió a la OIC en julio de 2006 pero tenía contribuciones pendientes de años anteriores. El Director Ejecutivo informará al respecto.

9.5 Otras cuestiones financieras y administrativas: *para tomar nota* verbal

El Director Ejecutivo informará al respecto.

10. Otros asuntos: *para examen* verbal

11. Reuniones venideras

verbal

La próxima serie de reuniones de la Junta tendrá lugar en Londres, en la sede de la Organización, del 24 al 28 de septiembre de 2007: *para tomar nota*

Se invita a los Miembros a que sugieran temas que puedan exponerse en las reuniones de septiembre de 2007, para su inclusión en el Orden del Día, y posibles mejoras de las disposiciones concertadas para futuras reuniones: *para examen*



International Coffee Organization
Organización Internacional del Café
Organização Internacional do Café
Organisation Internationale du Café

PSCB 101/07

27 February 2007
English only

E

Private Sector Consultative Board
24th meeting
23 May 2007 (09.30)
London, England

Draft Agenda

Item	Document
1. Draft Agenda – to adopt	PSCB-101/07
2. Report on the meeting of 25 January 2007 – to approve	PSCB-100/07
3. Food safety aspects – to note	to follow

The PSCB will consider updates on OTA legislation and the issues of acrylamide and furan.

A document requested by the Council containing a summary of legislation on food safety and reviewing actions by producing countries to avoid the risks will be circulated.

The PSCB will also consider progress in sending information on pesticides used in exporting countries for an EU review of Maximum Residue Levels of pesticides (ED-1982/06).

A document containing information about an EC regulation aimed at increased security for shipments entering or leaving the EU and providing greater facilitation for compliant operators has been circulated (ED-2008/07).

4. Coffee and health – to note	verbal
---------------------------------------	--------

Reports will be given on the Positively Coffee Programme and the Health Care Professions – Coffee Education Programme (HCP-CEP).

- 5. Implementation of the Coffee Quality-Improvement Programme (CQP) – to consider** to follow

The Executive Director will introduce a report on the CQP.

- 6. Future of the International Coffee Agreement (ICA) 2001 – to consider** to follow

The Executive Director will report on the meetings of the Working Group on the Future of the Agreement in March and May 2007.

- 7. International Coffee Genome Network (ICGN) – to consider** verbal

The Chairman of ISIC or the representative of the ICGN will report.

- 8. Recommendations to the Council – to note** verbal

The Chairman will summarise any recommendations agreed by the PSCB at this meeting to be conveyed to the Council for consideration or approval by Members.

- 9. Other business – to consider** verbal

PSCB representatives for 2007/08 and 2008/09 (September 2007)

Election of PSCB Chairperson and Vice-Chairperson (September 2007)

- 10. Future meetings – to consider** verbal

PSCB Members are invited to suggest matters for consideration at the next meeting.

It is suggested that the next meeting of the PSCB should take place at the headquarters of the Organization in London at the time of ICO meetings taking place from 24 to 28 September 2007, on the morning of 26 September.



Organización Internacional del Café
Organização Internacional do Café
Organisation Internationale du Café

WP Statistics 107/07

27 February 2007
English only

E

Statistics Committee
23 May 2007 (14.30)
London, England

Draft Agenda

Item	Document
1. Draft Agenda – to adopt	WP-Statistics 107/07
2. Chairperson and Vice-Chairperson – to elect The terms of reference for the Statistics Committee (document EB-3833/02) state that the Chairperson shall be elected for a two-year term at the first meeting of the coffee year.	verbal
3. Report of the Statistics Committee on the meeting of 27 September 2006 – to approve	WP-Statistics 106/06
4. Compliance with statistical rules – to consider The Statistician will introduce a report on compliance with statistics incorporating suggestions made by the Committee at the last meeting.	to follow
5. Technical assistance – to consider The Statistician will report on requests to exporting countries in full compliance with the statistical rules to prepare a manual of best practice, and on contacts with two countries regarding pilot regional workshops.	verbal
6. Inventories and stocks – to note The Committee will review the results of the European Coffee Federation survey on inventories and stocks of green coffee and information on stocks received from producing countries. The Statistician will report.	verbal

7. Organic coffee – to consider to follow

The Statistician will introduce a report on exports of organic coffee, including the value where available, and will report on the retail price of organic coffee in importing countries as discussed at the last meeting. The Committee will review the collection of data on organic coffee in the light of information received from Members.

8. Exports to exporting countries – to consider to follow

The Statistician will introduce a report on exports of all forms of coffee to exporting Members, incorporating suggestions made by the Committee at the last meeting.

9. Future statistical priorities – to consider to follow

In discussions on future statistical priorities at its last meeting, the Committee noted that an expansion of the current data series would have cost implications and agreed that it would be useful to have details about the costs of providing statistical services to enable it to assess what was feasible. The Working Group on the Future of the Agreement is considering a number of proposals on statistical matters, which will be circulated to the Committee. The Statistician will report.

10. New statistical software at the ICO – to note verbal

The Statistician will report on developments in upgrading the ICO's statistical system.

11. Report to the International Coffee Council – to note verbal

The Chairman of the Statistics Committee will report to the International Coffee Council with any recommendations.

12. Other business – to note/consider verbal

13. Future meetings verbal

The Committee may wish to suggest matters for consideration at its next meeting – *to consider*

The next meeting of the Committee will take place at the time of the Council session from 24 – 28 September 2007 – *to note*



Organización Internacional del Café
Organizaçao Internacional do Café
Organisation Internationale du Café
International Coffee Organization

WP Finance 45/07

27 febrero 2007
Original: inglés

C

Comisión de Finanzas

9ª reunión

23 mayo 2007 (16.00)

Londres, Inglaterra

Orden del Día provisional

Tema

Documento

1. Orden del Día provisional: *para aprobación*

WP-Finance 45/07

2. Situación financiera: *para tomar nota*

pendiente

El Jefe de Finanzas y Administración informará acerca de la situación financiera.

3. Cuentas Administrativas de la Organización para el ejercicio económico 2005/06 e Informe de Auditoría: *para recomendación de aprobación*

EB-3925/07

La Comisión hizo un examen preliminar del documento EB-3925/07 en el que figuran las Cuentas Administrativas en su reunión de enero de 2007 y examinará ese documento más a fondo antes de presentarlo a la Junta Ejecutiva.

4. Contribuciones pendientes: *para examen*

pendiente

El Director Ejecutivo informará acerca de los progresos efectuados en cuanto a recuperar adeudos, con inclusión de las amortizaciones de la República Democrática del Congo y de Uganda de conformidad con los calendarios acordados en enero de 2007. Con arreglo a lo recomendado por la Comisión, la Junta y el Consejo examinarán proyectos de Resoluciones en virtud de las cuales se restablecerían los derechos de voto de ambos países.

En septiembre de 2006 el Consejo restableció los derechos de voto de Panamá, que se había afiliado recientemente a la Organización pero tenía contribuciones pendientes de años anteriores, haciendo notar que el asunto debería mantenerse bajo examen. El Director Ejecutivo informará al respecto.

- 5. Proyecto de Presupuesto Administrativo para el ejercicio económico 2007/08: *para examen*** pendiente

La Comisión de Finanzas examinará el proyecto de Presupuesto Administrativo para el ejercicio económico 2007/08.

- 6. Otros asuntos: *para examen*** verbal

- 7. Fecha de la próxima reunión: *para tomar nota*** verbal

Se sugiere que la Comisión podría reunirse de nuevo en julio de 2007.



Organización Internacional del Café
Organizaçao Internacional do Café
Organisation Internationale du Café
International Coffee Organization

PC 41/07

27 febrero 2007
Original: inglés

C

Comité de Promoción

24 mayo 2007 (16.00)

Londres, Inglaterra

Orden del Día provisional

Tema	Documento
1. Orden del Día provisional: <i>para aprobación</i>	PC-41/07
2. Actividades y propuestas de promoción	
2.1 Guía para promover el consumo de café: <i>para tomar nota</i>	verbal
El Director Ejecutivo invitará a los Miembros a que informen acerca del uso que hacen de la Guía.	
2.2 Red de la OIC para promover el consumo de café: <i>para examen</i>	pendiente
P&A International Marketing informará acerca de la evolución de esta propuesta y de la inclusión de criterios para evaluar el éxito e hitos para determinar los progresos efectuados, conforme a lo solicitado por el Grupo Rector de Promoción en enero de 2007.	
2.3 Consumo interno: <i>para tomar nota</i>	pendiente
La Junta Ejecutiva examinará una propuesta de un proyecto piloto para expandir y desarrollar el mercado en determinados países productores (India, Indonesia y México), para su presentación al Fondo Común para los Productos Básicos (FCPB).	

2.4 Café y salud: *para examen* verbal

La Junta Consultiva del Sector Privado (JCSP) examinará en su reunión del 23 de mayo informes acerca del Programa Positively Coffee y del Programa de educación cafetera para las profesiones relacionadas con la salud.

El Presidente del Comité de Promoción informará acerca de las actividades del Instituto de Información Científica sobre el Café (ISIC).

3. Cuestiones financieras pendiente

3.1 Cuentas del Fondo de Promoción correspondientes al ejercicio económico 2005/06 e Informe de Auditoría: *para tomar nota*

Serán presentadas las Cuentas del Fondo de Promoción y el Informe de Auditoría para su aprobación por los Miembros exportadores.

3.2 Cuentas del Fondo Especial correspondientes al ejercicio económico 2005/06 e Informe de Auditoría: *para tomar nota*

Serán presentadas las Cuentas del Fondo Especial y el Informe de Auditoría para su aprobación por los Miembros exportadores.

4. Otros asuntos: *para examen* verbal

5. Fecha de la próxima reunión: *para tomar nota* verbal

La próxima reunión del Comité de Promoción tendrá lugar durante el 98^o período de sesiones del Consejo que se celebrará en Londres, en la sede de la OIC, del 24 al 28 de septiembre de 2007.

Podría ser organizada en esas fechas una reunión del Grupo Rector de Promoción.



International Coffee Organization
Organización Internacional del Café
Organização Internacional do Café
Organisation Internationale du Café

27 febrero 2007
Original: inglés

C

Junta Ejecutiva/
Consejo Internacional del Café
Londres, Inglaterra

Guía de las reuniones

Índice

Lugar de reunión	2
Viajes y alojamiento	2
Visados.....	2
Credenciales (Miembros).....	2
Notificación de asistencia (observadores)	3
Inscripción y tarjetas de identificación	3
Interpretación	3
Documentos de la OIC.....	3
Comunicaciones y documentos de los delegados	4
Intervenciones	4
Mandatos de los órganos de la OIC	4
Decisiones y votación	5
Refrigerios y restaurantes cercanos	5
Información.....	5
Información y servicios.....	6
Información adicional	7
Anexo I	Ubicación de la OIC, información para contacto y estaciones de metro más cercanas
Anexo II	Lista de hoteles y precios especiales para los delegados de la OIC
Anexo III	Desarrollo de las reuniones
Anexo IV	Diretrices para comunicaciones y exposiciones

Lugar de reunión: Las reuniones se celebrarán en la sede de la OIC, 22 Berners Street, Londres. La Junta Ejecutiva se reunirá en la sala de la Junta situada en el segundo piso y el Consejo en la sala del Consejo, situada en el piso bajo. En el **Anexo I** pueden verse la ubicación de la OIC, información para contacto y las estaciones de metro más cercanas.

Viajes y alojamiento: Incumbe a los participantes ocuparse de sus propios arreglos de viaje y reservar su alojamiento en un hotel. En el Anexo II figura una lista de hoteles y precios especiales para los delegados de la OIC.

Visados: La información que se ofrece a este respecto es a título de orientación. Dado que las prescripciones cambian de vez en cuando, convendrá que los delegados hagan las comprobaciones adecuadas en la Embajada o el Consulado británicos de su país. El sitio en Internet dedicado a visados en el Reino Unido (www.ukvisas.gov.uk) tiene un formulario de información en línea que puede usarse para determinar si se necesita solicitar un visado antes de viajar al Reino Unido.

Son necesarios pasaportes, pero no para los siguientes países Miembros de la OIC: Titulares de Tarjeta Nacional de Identidad de Alemania, Austria, Bélgica, Bulgaria, República Checa, Chipre, Dinamarca, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Hungría, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Malta, Noruega, Países Bajos, Polonia, Portugal, Rumania, Suecia y Suiza. **Los pasaportes deberán ser válidos por seis meses más después de la llegada.**

Los países Miembros de la OIC para los que es obligatorio el visado son: Angola, Benin, Burundi, Camerún, República Centroafricana, Colombia, República del Congo, República Democrática del Congo, Côte d'Ivoire, Cuba, República Dominicana, Ecuador, Etiopía, Filipinas, Gabón, Ghana, Guinea, Guinea Ecuatorial, Haití, India, Indonesia, Jamaica, Kenya, Madagascar, Malawi, Nigeria, Rwanda, Tailandia, Tanzania, Togo, Uganda, Viet Nam, Zambia y Zimbabwe.

Los delegados de países no miembros de la OIC podrán consultar el sitio en Internet del Reino Unido dedicado a visados para obtener información acerca de las prescripciones vigentes.

Credenciales (Miembros): Con arreglo al Reglamento de la Organización (documento EB-3820/02), los Miembros informarán por escrito al Director Ejecutivo de la composición de sus delegaciones. Las credenciales deberán ser emitidas por escrito por un Ministerio u organismo del Gobierno del país o por un representante de la misión diplomática del respectivo Miembro en el país donde se encuentre situada la sede de la Organización, o donde tenga lugar el período de sesiones. Las credenciales serán examinadas, con ayuda de la Secretaría, por el o la Presidente, que rendirá informe al Consejo. Durante las reuniones se distribuirá una lista de delegaciones que se basará en las credenciales recibidas de los

Miembros y las respuestas recibidas de los observadores. Las delegaciones podrán estar formadas por un representante y uno o más suplentes. Un Miembro podrá también nombrar uno o más asesores de su representante o suplentes.

Notificación de asistencia (observadores): El procedimiento que regirá con respecto a los observadores figura en el documento WP-Council 141/06 Rev. 1. Se ruega a los observadores invitados que deseen asistir al período de sesiones del Consejo que informen al Director Ejecutivo por escrito o enviando al Director Ejecutivo antes de la fecha estipulada el formulario de asistencia adjunto a la Convocación (por fax: +44 (0) 20 7612 0630 o por correo electrónico: info@ico.org). Los observadores pueden solicitar permiso para hacer declaraciones ante el Consejo o distribuir documentos presentando una solicitud al respecto al Presidente del Consejo y al Director Ejecutivo.

Inscripción y tarjetas de identificación: Se ruega a los participantes que se inscriban en el mostrador de información a su llegada. Una vez inscritos, les serán entregadas tarjetas de identificación, para cuya obtención, cuando se trate del Consejo, los Miembros tendrán que presentar credenciales y los observadores comunicaciones por escrito, y, cuando se trate de otras reuniones que se organicen durante el año, tendrán que presentar formularios de asistencia.

Únicamente podrán asistir a las reuniones oficiales los delegados que ostenten tarjetas de identificación amarillas y los oradores que vayan a presentar una comunicación. Para fines de identificación y seguridad deberán ostentarse las tarjetas de identificación **en todo momento**. El código de colores de las tarjetas de identificación será el siguiente:

Amarillo:	Delegados oficiales (Miembros de la OIC)	Blanco:	Personal de la OIC
		Verde:	Prensa
Azul:	JCSP, observadores y expositores	Rojo:	Reunión de acceso restringido
Rosado:	Visitantes		

Interpretación: Habrá servicio de interpretación en español, francés, inglés y portugués en las sesiones del Consejo y las reuniones de la Junta. Otras reuniones, tales como las de la JCSP o las del Comité de Estadística, se llevarán a cabo únicamente en inglés. Cuando se trate de reuniones de grupo no programadas sólo podrá disponerse de servicio de interpretación habitualmente si no hay otras reuniones al mismo tiempo para las que haga falta servicio de interpretación y si las reuniones tienen lugar dentro del horario de trabajo de los intérpretes (véase el Anexo III).

Documentos de la OIC: Los documentos están disponibles en el sitio en Internet de la OIC (www.ico.org). Se avisa por correo electrónico, con anterioridad a las reuniones, la publicación en Internet de los documentos. Se dará a todos los delegados, en el mostrador de información, un juego de los documentos que fueron preparados para la reunión de que se trate (en el piso

bajo cuando son sesiones del Consejo y reuniones del Comité de Promoción, y en el segundo piso cuando son reuniones de la Junta Ejecutiva, la JCSP y otras). El mismo juego de documentos sirve para las reuniones de la Junta y las sesiones del Consejo. Los delegados no precisan, por tanto, traer ejemplares de los documentos en formato pdf que se les enviaron por correo electrónico. En el mostrador de información del piso bajo o del segundo piso podrán encontrarse los documentos más recientes publicados durante las reuniones.

Los documentos de la OIC tienen números de referencia con respecto a las reuniones en las que fueron examinados:

WP-Council	Documento de trabajo del Consejo
WP-Board	Documento de trabajo de la Junta Ejecutiva
ICC	Consejo
EB	Junta Ejecutiva
PC	Comité de Promoción
WP-Promotion	Documento de trabajo del Comité de Promoción
PSCB	Junta Consultiva del Sector Privado
WP-Finance	Comisión de Finanzas
WP-Statistics	Comité de Estadística
WP-SGP	Grupo Rector de Promoción
WD	Documento de trabajo provisional

Comunicaciones y documentos de los delegados: En el Anexo IV figuran directrices para los que presenten comunicaciones y exposiciones, junto con directrices preparadas por la AIIC. Los delegados que quieran ofrecer una exposición utilizando computadores deberán hacérselo saber a la Secretaría por adelantado y enviar una copia antes de la reunión a evans@ico.org.

Ejemplares por adelantado: Se ruega a los delegados que avisen a la Secretaría, con 24 horas de antelación por lo menos, de todo documento o declaración que deseen que se distribuya en las reuniones, con objeto de ayudar a la interpretación y de que se puedan distribuir a los delegados. Los documentos deberán enviarse por correo electrónico a info@ico.org).

Intervenciones: Cuando las delegaciones deseen intervenir en una reunión podrán indicarlo colocando el letrero con el nombre de su país en posición vertical hasta que la Presidencia se dé por enterada.

Mandatos de los órganos de la OIC: Los mandatos de los órganos de la OIC figuran en la lista que se ofrece a continuación y pueden bajarse de la sección de documentos del sitio en Internet de la OIC (pulsando “by category” y eligiendo la opción “Terms of reference”).

Junta Ejecutiva (Convenio Internacional del Café de 2001: Artículos 17-20)
 Consejo Internacional del Café (Convenio Internacional del Café de 2001: Artículos 9-16)
 Comité de Promoción (PC-02/02)
 Grupo Rector de Promoción (PC-08/03)
 Junta Consultiva del Sector Privado (Convenio Internacional del Café de 2001: Artículo 22 y PSCB-4/99)
 Comisión de Finanzas (WP-Finance 02/04)
 Comité de Estadística (EB-3833/02)
 Comité Virtual de Revisión (WP-Board 955/04 Rev. 1)

Decisiones y votación: En la práctica se alcanzan las decisiones por consenso y en general sólo se usa la votación cuando llega el momento de hacer elecciones de la Junta Ejecutiva en septiembre de cada año.

Refrigerios y restaurantes cercanos: Habrá café, té y galletas todo el día. En las inmediaciones de la OIC hay diversidad de restaurantes y cafés en Charlotte Street, Wardour Street y Goodge Street.

Información: El Sr. George Valls-Jové y el personal que se encuentre en el mostrador de información estarán disponibles para prestar ayuda a los delegados en cuanto a la información que necesiten. La información para ponerse en contacto con otros miembros del personal es la siguiente:

Pablo Dubois (Secretario del Consejo)	Primer piso 020 7612 0602	dubois@ico.org
David Moorhouse (Jefe de Finanzas y Administración) para cuestiones de finanzas y administrativas	Segundo piso 020 7612 0628	moorhouse@ico.org
Despacho del Director Ejecutivo: Hamida Ebrahim, Ayudante Personal del Director Ejecutivo	Segundo piso 020 7612 0618	ebrahim@ico.org
Mirella Glass Oficial de Documentos	Primer piso 020 7612 0601	documents@ico.org
Carmen Maqueda Jefa de Personal y Gestión de Oficinas	Segundo piso 020 7612 0623	maqueda@ico.org
Helen Wright Oficial de Secretaría	Primer piso 020 7612 0624	wright@ico.org
Pascale Evans Ayudante de Información (para ayuda con comunicaciones y exposiciones)	Primer piso 020 7612 0603	evans@ico.org

INFORMACIÓN Y SERVICIOS

Información/servicios	Ubicación	Notas
Contaduría	Segundo piso (09.00 – 17.00)	Pago de facturas de teléfono y de fax, e información acerca de contribuciones, etc.
Guardarropa	Pisos bajo y segundo	
Computadores/conexión inalámbrica	Biblioteca (primer piso) (09.00 – 18.00)	Los delegados que deseen usar la Internet mientras asistan a las reuniones de la OIC y que tengan sus propios computadores portátiles con conexión inalámbrica deberán dirigirse a Pascale Evans o a Richard Marks, que les darán acceso a la red local inalámbrica de la OIC.
Documentos	Sírvanse dirigirse al mostrador de información	
Fax	Oficina de registro (segundo piso) (abierta durante todas las reuniones)	La oficina de registro puede prestar ayuda en el envío de faxes. Pueden enviarse faxes a la OIC marcando +44 (0) 20 7612 0630.
Primeros auxilios	Sírvanse dirigirse al mostrador de información o a la recepción	
Mostradores de información	Recinto de conferencias del piso bajo Sala de delegados del segundo piso	
Interpretación	Sala del Consejo y sala de la Junta	Disponible únicamente para reuniones programadas, en español, francés, inglés y portugués.
Biblioteca	Primer piso (09.00 – 18.00)	
Salas de reuniones (adicionales)	Sala de reuniones (primer piso) Sala de comités (piso bajo)	Sírvanse comprobar si están disponibles con el personal de la Secretaría.
Fotocopias	Sírvanse dirigirse al mostrador de información	
Confirmación de vuelos	Mostrador de información (piso bajo)	Puede pedirse en el mostrador una lista de números de teléfono y sitios en Internet de las líneas aéreas.
Refrigerios	Recintos de piso bajo y del segundo piso	Habrà todo el día café, té y galletas.
Baños	Caballeros: sótano y segundo piso Señoras: primer piso y tercero Minusválidos: segundo piso	
Fumadores	En el edificio de la OIC está prohibido fumar	Los delegados pueden fumar fuera del edificio.
Taxis	Despacho de recepción de la entrada	El Portero puede llamar taxis.
Teléfonos	Pisos bajo y segundo	No se cobrarán las llamadas locales. Se cobrarán todas las llamadas fuera de la zona de Londres y a teléfonos celulares. Sírvanse saldar los cobros pendientes con la sección de Contaduría antes de que terminen las reuniones.

Información adicional

Hora local	Del 25 de marzo de 2007 al 28 de octubre de 2007: <u>GMT +1</u> Del 28 de octubre de 2007 al 30 de marzo de 2008: <u>GMT</u>
Electricidad	240V AC 50Hz
Código internacional para llamar por teléfono	00 44 (Reino Unido) (0) 207 (Londres) (0) 208 (Londres)
Moneda	La moneda local es la libra esterlina (GBP 1 = 100 peniques). Puede encontrarse un convertidor universal de moneda en www.xe.com/ucc
Clima	Puede verse información acerca del pronóstico del tiempo en Londres en www.cnn.com o en www.weather.com .
Seguro de viaje y médico	El sistema E111 de la UE permite a los visitantes en estancias cortas en otros países Miembros usar el sector de la sanidad pública en las mismas condiciones que un residente local y proporciona a todos esos visitantes que tengan seguro médico la atención médica y los cuidados de urgencia que necesiten. El formulario E111 está siendo reemplazado por la tarjeta de seguro médico de la UE. Sírvanse dirigirse a las autoridades sanitarias pertinentes para obtener más información. Los delegados deberán asegurarse de que tienen seguro de viaje y médico internacional.
Direcciones útiles	Visitas al Reino Unido: www.i-uk.com Oficina de Turismo: www.visitbritain.com Embajada y Consulado: www.ind.homeoffice.gov.uk Visitas a Londres: www.visitlondon.com



International Coffee Organization

22 Berners Street, London W1T 3DD

Telephone: +44 (0) 20 7612 0600 • Fax: +44 (0) 20 7612 0630

Email: info@ico.org • Website: www.ico.org

Nearest tube stations

Tottenham Court Road
Central and Northern Lines

Oxford Circus
Central, Bakerloo and Victoria Lines

Goodge Street
Northern Line

By bus

Buses 7, 8, 10, 25, 55, 73, 98 and 390 stop near the corner of Oxford Street and Berners Street.

From the Airport

Heathrow airport: The Heathrow Express runs every 15 minutes from 05.07 to 00.01 between Heathrow airport and Paddington Station in London (journey time: 15 minutes). Heathrow can also be reached by tube (Piccadilly line)

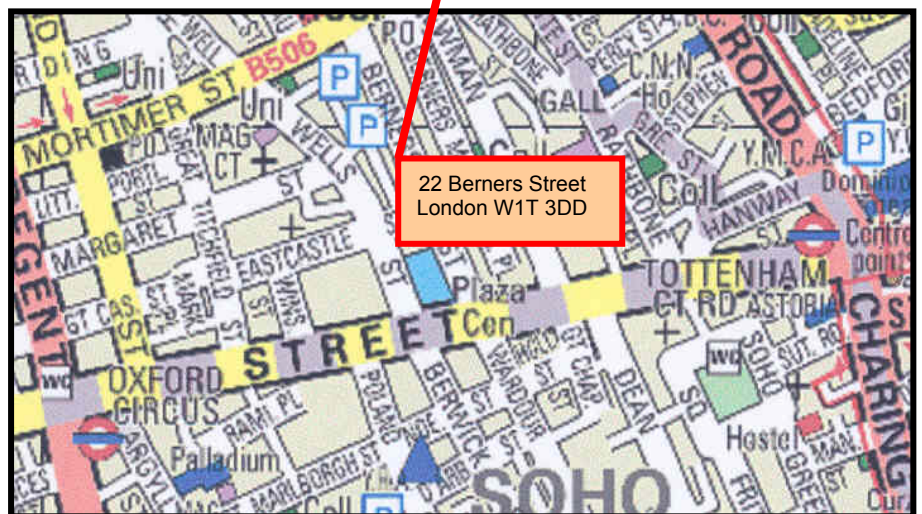
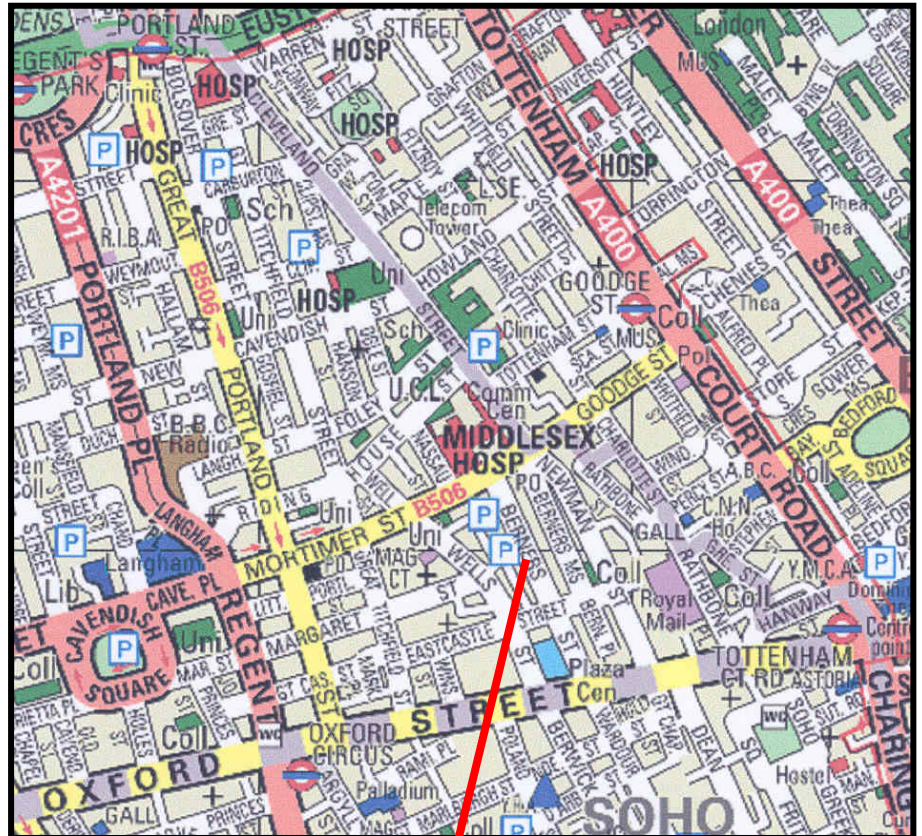
Gatwick airport: The Gatwick Express runs around every 15 minutes from 05.20 to 01.30 between Gatwick airport and Victoria Station (journey time: 30 minutes).

Stansted airport: The Stansted Express runs every 15 to 30 minutes to Liverpool Street Station in London (journey time: 45 minutes).

By car

Car parking facilities are available within walking distance of the Organization. Eight pound daily congestion charge is applicable when driving in central London.

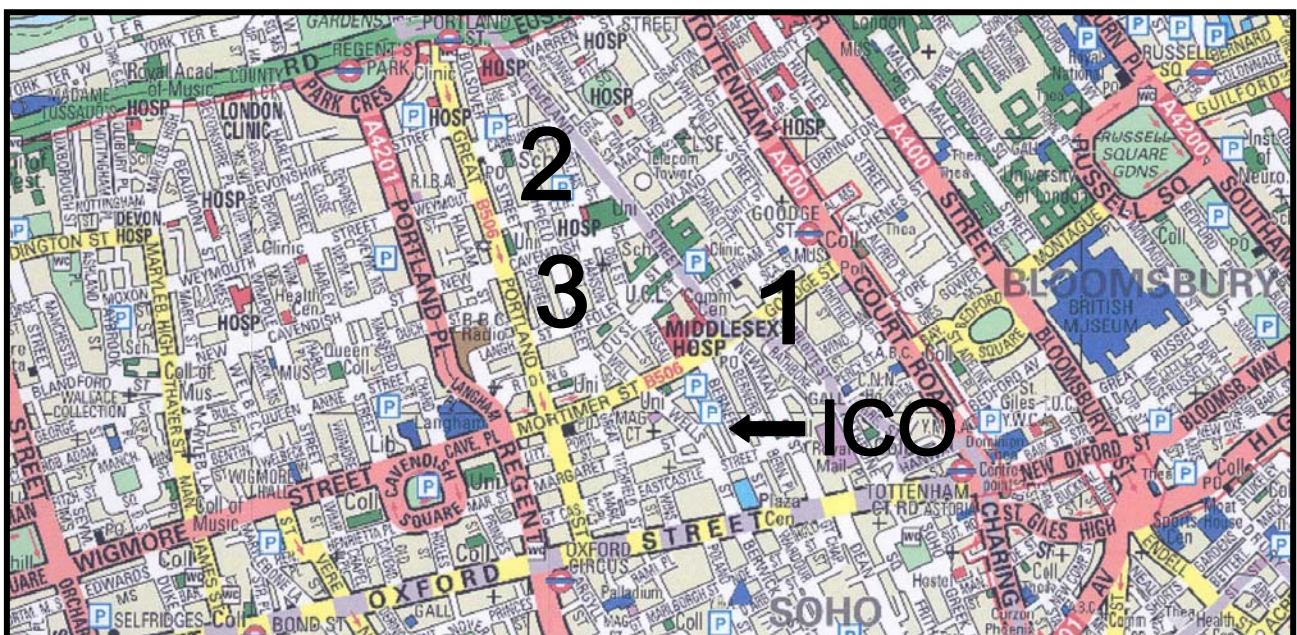
How to find us



ICO CORPORATE RATES FOR LONDON HOTELS

March 2007

Hotel	Room type	Daily room rate	Notes
Rathbone Hotel **** Rathbone Street London W1P 1AJ Tel: +44 (0) 20 7636 2001 Fax: +44 (0) 20 7636 3882 Email: sales@rathbonehotel.com www.rathbonehotel.com	Junior double room (Sole occupancy)	£112.00 (+VAT)	Rates exclude VAT (17.5%) and include continental breakfast Map reference 1
	Standard double/twin room	£124.00 (+VAT)	
	Executive room	£144.00 (+VAT)	
Grange Fitzrovia **** 20 - 28 Bolsover Street London W1P 7HJ Central reservations for Grange hotels: Tel: +44 (0) 20 7233 7888 Fax: +44 (0) 20 7630 9897 Email: reservations@grangehotels.co.uk www.grangehotels.co.uk	Single/double/twin room	£114.89 (+VAT)	Please quote: ICO ID 121 39 Rates exclude VAT (17.5%) and include morning newspaper Map reference 2
	Executive single/ double room	£131.91 (+VAT)	
Grange Langham Court Hotel **** 31 - 35 Langham Street London W1N 5RE Central reservations for Grange hotels: Tel: +44 (0) 20 7233 7888 Fax: +44 (0) 20 7630 9897 Email: reservations@grangehotels.co.uk www.grangehotels.co.uk	Single/double/ twin room	£89.36 (+VAT)	Please quote: ICO ID 121 39 Rates exclude VAT (17.5%) and include morning newspaper Map reference 3
	Executive single room	£102.13 (+VAT)	



DESARROLLO DE LAS REUNIONES

Las reuniones y sesiones plenarias de la Junta Ejecutiva y del Consejo empezarán y terminarán por lo general con puntualidad, conforme a lo indicado en el programa de reuniones que se somete a aprobación al comienzo de la reunión. El o la Presidente dará a conocer la hora y lugar de la siguiente reunión o el programa de reuniones para el día siguiente, que se exhibirá también en los tableros de anuncios del piso bajo y del segundo piso.

Se recuerda a los Miembros que cada equipo de intérpretes trabaja, por regla general, hasta tres horas cada vez como máximo, y que el descanso normal para el almuerzo es de una hora y media. En caso de que haya un solo equipo, no cabrá esperar que los intérpretes trabajen después de las 18.30 horas.

Se ruega a las Delegaciones y Presidentes que hagan todo lo posible por cerciorarse de que las reuniones empiecen a la hora acordada, para lo cual deberán llegar con tiempo suficiente a las mismas.

Se hará sonar un timbre, por orden del Presidente, para indicar el comienzo de la reunión, y se ruega a quienes integren la Mesa (Presidente, Director Ejecutivo y Secretario) que se encuentren en sus puestos a fin de que el o la Presidente pueda abrir la sesión pocos minutos después, a reserva de los requisitos de quórum en virtud de las Reglas 15 y 51 del Reglamento de la Organización. Si el o la Presidente no se encuentra en la sala de reuniones al comienzo de una reunión, el o la Vicepresidente ocupará la presidencia y presidirá la reunión hasta su clausura.

Durante la reunión, el o la Presidente recordará la hora a las participantes, y les instará a que sean breves y concretos en sus intervenciones. El o la Presidente podrán proponer que se imponga un límite al tiempo que se concederá a los oradores y al número de veces que cada representante pueda hacer uso de la palabra acerca de un determinado asunto, como también podrá proponer, con arreglo a la Regla 16 del Reglamento de la Organización, el cierre de la lista de oradores o el cierre del debate. Las intervenciones y los resúmenes del propio Presidente serán también lo más concisos posible.

Se ruega a los delegados que mantengan desconectados sus teléfonos celulares durante las reuniones.

Otras reuniones de grupos

La fecha de las reuniones de la Junta Consultiva del Sector Privado (JCSP) y del Comité de Estadística no deberá ser modificada una vez que haya sido puesta en conocimiento de los participantes, para evitar inconvenientes.

Las reuniones de coordinación y de otros grupos deberán empezar y terminar con puntualidad a la hora que haya sido señalada, para evitar retrasos de las demás reuniones e inconvenientes a otros delegados.

Cuando no se pueda terminar a tiempo una reunión de coordinación o de grupo, el o la Presidente hará la oportuna indicación a la Presidencia de la Junta o del Consejo. Si fuere necesario, y si se dispone de servicios para ello, se fijará otra hora para que la reunión de coordinación o de grupo terminen su tarea, si se considera que tienen prioridad las reuniones de la Junta o las sesiones del Consejo.

DIRECTRICES PARA COMUNICACIONES Y EXPOSICIONES

Límite de tiempo: Dado que el programa es muy apretado, las comunicaciones que se hagan en las reuniones de la Junta o del Consejo por lo general **no durarán más de 5-7 minutos**, y habrá después 5-10 minutos para preguntas.

Copias de las comunicaciones por adelantado: Envíen por favor una copia electrónica de sus comunicaciones a Pascale Evans (evans@ico.org) con antelación a las reuniones. De ese modo podrán hacerse copias para los intérpretes y se podrán cargar en el computador portátil de la OIC por si hay problemas con los computadores portátiles de los que presenten la comunicación. De ese modo también la OIC podrá hacer copias para los delegados que tengan interés en el asunto, y ponerlas en el sitio en Internet de la OIC para que puedan consultarse después de las reuniones.

Equipo: Hay servicios audiovisuales integrados en la sala del Consejo y en la sala de la Junta. La Organización cuenta también con un computador portátil que puede usarse para comunicaciones, pero cada uno puede usar el propio si lo prefiere. Por favor tomen nota de que las inserciones en video de las exposiciones en Power Point no aparecerán en las pantallas. A su llegada a la OIC, por favor pidan en el mostrador de información que los pongan en contacto con Pascale Evans, que los ayudará a preparar sus comunicaciones.

Documentos: Si hay algún otro documento que desearían poner a disposición de los delegados en las reuniones, por favor envíen una copia electrónica por adelantado, para que puedan imprimirse copias que estén disponibles en el día.

Nota introductoria: Por favor faciliten una breve introducción o nota biográfica para que el o la Presidente o el Director Ejecutivo puedan hacer su presentación.

Tarjeta de inscripción: Por favor llenen el formulario de asistencia adjunto a la convocación y envíenlo a la Secretaría para que pueda prepararse una tarjeta de identificación. A su llegada a la OIC, sírvanse recoger su tarjeta de identificación en el mostrador de información.

La asistencia a las reuniones de la OIC está limitada a los Miembros y observadores invitados. Se ruega por tanto a los expositores externos que estén en la reunión únicamente el tiempo que dure su exposición y las preguntas que se les hagan, y que salgan después de la reunión.

Reembolso de gastos: Debido al presupuesto restringido de la OIC lamentamos que la Organización no pueda facilitar ayuda en cuanto a gastos de viaje y alojamiento.

Reuniones de la Junta y el Consejo: Las sesiones del Consejo y las reuniones de la Junta duran habitualmente entre dos y media y tres horas. Cada tema del Orden del Día es presentado brevemente por el o la Presidente o el Director Ejecutivo, y después hay una breve exposición, debate y preguntas. A las reuniones de la Junta asisten 16 Miembros de la Junta. Pueden también asistir hasta 32 asesores y 40 observadores de países Miembros. Las reuniones de la Junta tienen lugar en la sala de la Junta en el segundo piso.

Las sesiones del Consejo tienen lugar en la Sala del Consejo del piso bajo y a ellas asisten representantes de los 77 países Miembros de la OIC, sus suplentes y asesores, y también observadores de países no miembros, el sector privado y organizaciones internacionales. Puede verse una lista de titulares de cargos y Miembros de la OIC en la sección "About us" del sitio en Internet de la OIC (www.ico.org).

Interpretación: Se dispone de interpretación para las reuniones de la Junta y el Consejo en los cuatro idiomas oficiales de la Organización (español, francés, inglés y portugués). Todos los asientos tienen auriculares. Las reuniones de la Junta Consultiva del Sector Privado, el Grupo Rector de Promoción, la Comisión de Finanzas y el Comité de Estadística se hacen en inglés únicamente.

Información

Helen Wright: Oficial de Secretaría
Tel: +44 (0) 20 7612 0624
E-mail: wright@ico.org

Pascale Evans: Ayudante de Información
Tel: +44 (0) 20 7612 0603
E-mail: evans@ico.org

CONSEJOS PARA ORADORES

Los organizadores de esta conferencia proporcionan una interpretación profesional para hacer posible que los delegados de diferentes culturas e idiomas se entiendan entre sí. Los intérpretes son sus aliados para transmitir su mensaje a los oyentes. Los delegados les pueden ayudar siguiendo estas sencillas normas.

- Si tienen un *texto escrito o notas para su intervención*, tanto si se proponen atenerse al texto al pie de la letra o no, por favor, entréguelos a la Secretaría de la Conferencia para que los distribuya a los intérpretes. Estos no se atienen tan sólo a las palabras, sino que interpretan también el sentido y, por lo tanto, deben familiarizarse con el tema y la terminología. Los oradores pueden apartarse de su texto alargándolo o acortándolo. Los intérpretes de AIIC están obligados a guardar el secreto profesional y el documento que se les ha entregado siempre será confidencial, devolviéndolo al orador si lo solicita.
- Si su ponencia es *técnica*, por favor, entreguen a los intérpretes toda la documentación y la terminología que posean y cualquier documento que se refiera al tema en otros idiomas. Igualmente, puede pedir a la Secretaría de la Conferencia una sesión de información con los intérpretes para que hablen con los conferenciantes, cosa que sería útil para aclarar puntos específicos y mejorar la interpretación.
- Si desean proyectar *una película, una diapositiva o una transparencia*, por favor, asegúrense que al intérprete se le entrega el guión y una copia de las transparencias. Las cabinas están a veces lejos de la pantalla y sería una ayuda para los intérpretes tener copias de las proyecciones.
- Cuando se lee un guión, se tiende a expresarse más rápidamente que cuando se habla sin texto, lo que hace que el auditorio encuentre dificultad para seguir al orador, con el resultado de que parte del mensaje se pierde. Si el orador nunca ha hablado en reuniones con interpretación simultánea, puede ser aconsejable pedirle que *calcule con atención la duración de su conferencia*. Teóricamente, debería calcular *3 minutos por cada página* de 40 líneas para hablar a una velocidad adecuada.
- Antes de empezar a hablar, asegúrense de que su *micrófono* está conectado. Golpear el micrófono o soplar ante el mismo para saber si funciona no haría más que amplificar ese sonido a través de los auriculares, tanto de los oyentes como de los intérpretes causando un sonido muy desagradable. Para probar el micrófono, es suficiente decir unas pocas palabras como “buenas tardes” o “Gracias Sr. Presidente”.
- Por favor, no hablen demasiado cerca del micrófono ya que esto producirá interferencias; no dejen el receptor (los auriculares) cerca del micrófono cuando hablan para evitar el “feedback whistling” (silbidos o pitidos). El técnico les podrá aconsejar en esto.
- Si necesitan *levantarse de su asiento*, i.e., para apuntar a una diapositiva, proyección o transparencia, por favor, use un *micrófono de collar o de solapa*. Si no llevan puesto un micrófono los intérpretes no les pueden oír aunque hablen en voz muy alta.
- Si hablan desde el podio y desean contestar a preguntas hechas desde la sala asegúrense de que disponen de un *micrófono* para contestarlas conforme se interpretan.

El equipo de intérpretes



International Coffee Organization

22 Berners Street
London W1T 3DD
England

**REUNIONES DE LA OIC
(Mayo 2007)**

FORMULARIO DE ASISTENCIA: OBSERVADORES

Me propongo asistir a las siguientes reuniones que se celebrarán en Londres, en la sede de la Organización Internacional del Café en mayo de 2007:

	Sí*	No* (Miembros)
Grupo de Trabajo sobre el Futuro del Convenio (21 mayo)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> (Miembros)
97º período de sesiones del Consejo (22 y 25 mayo)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> (Miembros y observadores)
Junta Ejecutiva (22 y 24 mayo)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> (Miembros)
Junta Consultiva del Sector Privado (23 mayo)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> (JCSP)
Comité de Estadística (23 mayo)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> (Miembros y observadores)
Comisión de Finanzas (23 mayo)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> (Miembros)
Comité de Promoción (24 mayo)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> (Miembros y observadores)

* *Sírvase poner la señal apropiada*

como miembro de la delegación de:

(sírvase consignar el nombre de la asociación de la JCSP/organización observadora o país Miembro)

Nombre: Apellido:

Nombre para la tarjeta de identificación:

Título o cargo oficial:

Organización/empresa:

Dirección:

País: Teléfono:

Fax: E-mail:

Firma:

Sírvase remitir este formulario al:

Director Ejecutivo
Organización Internacional del Café
22 Berners Street
Londres W1T 3DD
Tel.: +44 (0) 20 7612 0600
Fax: +44 (0) 20 7612 0630
E-mail: info@ico.org